

N° 3832.

ESTONIE ET LETTONIE

Protocole interprétatif de la Convention du 14 novembre 1935 entre l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie concernant la reconnaissance et l'exécution réciproques des jugements en matière civile. Signé à Kaunas, le 14 novembre 1935.

ESTONIA AND LATVIA

Protocol regarding the Interpretation of the Convention of November 14th, 1935, between Estonia, Latvia and Lithuania concerning the Reciprocal Recognition and Enforcement of Judgments in Civil Matters. Signed at Kaunas, November 14th, 1935.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3832. — PROTOCOL ² BETWEEN ESTONIA AND LATVIA REGARDING THE INTERPRETATION OF THE CONVENTION³ OF NOVEMBER 14TH, 1935, BETWEEN ESTONIA, LATVIA AND LITHUANIA CONCERNING THE RECIPROCAL RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF JUDGMENTS IN CIVIL MATTERS. SIGNED AT KAUNAS, NOVEMBER 14TH, 1935.

French official text communicated by the Latvian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Protocol took place February 14th, 1936.

On proceeding to-day to sign the Convention concerning the reciprocal recognition and enforcement of judgments in civil matters, the undersigned, being duly authorised, declare that the above-mentioned Convention shall in no way affect the provisions of Article 3, paragraph 2, of the Convention ⁴ between Estonia and Latvia regarding the registration of immovable property signed at Riga on July 22nd, 1927, which reads as follows :

“ The judgments of the courts of either of the Contracting Parties with regard to liabilities and claims entered in the registers of the two States shall be executed in the other State, in virtue of paragraphs 1274 to 1280 of the Code of Civil Procedure. ”

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Protocol and have thereto affixed their seals.

Done in duplicate at Kaunas, this 14th day of November, 1935.

(L. S.) L. SĒJA.

(L. S.) J. LEPIK.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Riga, December 10th, 1935. Came into force January 10th, 1936.

³ See page 75 of this volume.

⁴ Vol. LXXIII, page 333, of this Series.